

**D. Elvira** (wendet sich, die Mantilla zurückschlagend, zu ihm). Was giebt's?

**D. Juan** (zu ihrer Rechten, zurückprallend, halblaut für sich). Alle Wetter! Donna Elvira!

**Leporello** (rechts vorn für sich). O weh!

**D. Elvira**. Don Juan, du hier? Undankbarer! Treuloser Verräter.

**Leporello** (beiseite). Schöne Ehrentitel! Und sie kennt ihn nicht halb so gut als ich.

**D. Juan**. Ereifern Sie sich nicht, geliebte Elvira! wenn Sie wüssten, welche grausame Notwendigkeit mich von Ihnen trennte! Nicht wahr, Leporello?

**Leporello**. Jawohl.

**D. Elvira**. Verräter! ich schenke dir keinen Glauben mehr! Dich zu bestrafen bin ich hier!

**D. Juan**. Nun, wenn Sie mir nicht glauben wollen, so glauben Sie doch wenigstens (auf Leporello zeigend) diesem ehrlichen Mann da!

**Leporello** (beiseite). Da ist die Wahrheit in guten Händen.

**D. Juan**. Leporello, sage ihr—

**Leporello** (leise zu ihm). Was soll ich ihr denn sagen?

**D. Juan** (ebenso). Sage ihr alles— meinetwegen dass du ein Esel bist. (Er eilt unbeobachtet nach links in die Villa.)

**Leporello**. Das wird sie mir nicht glauben!

**D. Elvira** (zu Leporello). Wo eilt der Schändliche hin?

**Leporello**. Er wurde schon wieder gezwungen, zu fliehen.

**D. Elvira**. O er spottet meiner noch! Ich Unglückselige! Wo ist dein Herr? Sprich, wo ist er hin?

**Leporello**. Lassen Sie ihn laufen, schöne Donna, er verdient Ihre Liebe nicht. (Er zieht ein Register hervor.) Betrachten Sie einmal dieses umfangreiche Register. Es ist angefüllt mit den Namen seiner Schönen; da ist kein Dorf, kein Fleckchen, wo er nicht ein Mädchen sitzen liess. Recht nach dem Sprichwort: Ein anderes Städtchen, ein anderes Mädchen!

(Elvira wendet sich nach rechts zu der Bank und nimmt dort Platz.)

## Nº 4. Arie.

Allegro. Leporello.

Holdes Fräulein!  
Ma-da-mi-na!

Allegro.

Str. Quart. *p*

Die-ses klei-ne Re-gi-ster giebt von ei-ni-gen Her-zens-ge-  
*Il ca-ta-lo-gòe que-sto, del-le bel-le che a mò il pa-dron*

schicht-chen mei-nes Herrn ei-nen klei-nen Pro-  
*mi-o, un ca-ta-lo-gòe-gliè, che ho fat-*

spec-tus. Wenn's be-lie-bet, so lau-fen wir's  
*to i-o, os-ser-va-te, leg-ge-te con*

durch; wenn's be-lie-bet, so lau-fen wir's  
*me, os-ser-va-te, leg-ge-te con*

durch.  
*me.* Hier sechs -  
*In I -*

Viol. *f* Fl. *p* Ob. *p*

Hörn.

hun - dert und vier - zig in Welsch - land,  
*ta - lia sei cen - to e qua - ran - ta,*

Viol. *f* Fl. *p*

Quart.

da zwei - hun - dert im käl - te - ren Deutsch - land,  
*in Al - ma - gna due cen - to e trent' u - na,*

Ob. *p* Viol. *f* Fl. *p*

Hörn. Quart.

hier hundert - eins in dem pfif - fi - gen  
*cen - to in Fran - cia, in Tur - chia novant'*

Ob. *p*

Hörn. u. Fag.

Frankreich, a - ber in Spanien, ach! in Spanien schon tau-send und  
 u - na, ma, ma in I - spa-gna, ma in I - spa-gna son già mil-le e

Tutti. *fp* *fp* *p* *fp*

drei, tausend und drei, tausend und  
*tre,* *mil-le e tre,* *mil-le e*

Bläser.  
*p*

Viol.  
*p*

Viello.

drei, Ihm sind listge Kammer-kätzchen,  
*tre.* *V'han fra queste con-ta - di - ne,*

Viol.  
*p*

Bass.

Bau-ermädchen, Bürgerschätzchen, Herzo-ginnen und Prin-  
*ca-me-rie-re, ci-ta - di - ne,* *v'han contes-se, ba-ro-*

zessen, *nesse,* Markgrä-*finnen, Ba-ro-nessen, Frauenzimmerjungund*  
*mar-che-sa-ne, princi-pes-se, e vhan donne d'o-gni*

Tutti.

alt, schön und hässlich von Ge - stalt. Al - le sind ihm ei - ner -  
*grä do, d'o - gni for-ma, d'o-gnie e-tä! d'o - gni for-ma, d'o - gnie -*

*cresc.* *f*

lei. *lä!* Hier in Welschland  
*In I - ta - lia*

Viol. *p*

Bässe.

sechshun - dert und vier - zig, da in  
*sei cen - to e qua - ran - ta, in Ab -*



tausend und drei! Diese Sui-te Kammer-kätzchen und hier manches Bürger-  
*mil-le e tre; vhan fra-queste con-ta di-ne, ca-me-rie-re, cit-ta-*

Viol. Fl.

*f sf p*

schätzchen, an der Spi-tze drei Prin - zes-sen, nun die An-zahl Ba-ro -  
*di-ne, vhan con-tes-se, ba-ro nes-se, mar-che-sa-ne, prin-ci-*

Viol. Fl.

*sf p Tutti.*

nes-sen, hier in Fe-dern, dort in Häubchen, hier ju-nensch, dort wie  
*pes-se, e vhan don-ne d'o-gni gra-do, d'o-gni for-ma, d'o-gni e-*

*cresc. f*

Täubchen; al - - - le sind ihm  
*tal d'o - - - gni for - - - ma,*

*fp*

ei - - - ner - - - lei, al - - - le  
do - - - gni e - - - tà, do - - - gni

*fp* *fp* *fp* *fp*

sind ihm ei - - ner - - lei.  
for - - - ma, do - - gni e - - tà!

*cresc.*

3/4

Andante con moto.

Mit Blon - di - nen phan - - ta - si - ren, mit Brü -  
Nel - la bi - on - da e - gliu lu - san - za di lo -

Andante con moto.

Str. Quart. *p* *fp* Viol. a. Fl. Viol.

net - ten ein - her - stol - zi - ren, mit Be - les'nen  
dar - - la gen - ti - lez - za, nel - la bru - na

Hörn.

3/4



dis - pu - ti - ren, mit Ge - - lehr - ten  
 la co - stan - za, nel - la bian - ca

Tutti. Str. Quart. *p*

kri - - - ti - si - ren. Vol - le  
 la dol - vez - za vuol d'in -

Tutti. Viol. II.

sucht er sich im Win - - ter, für den Früh - - lingschlanke  
 ver - - - no la gras - sot - - ta, vuol d'e sta - - - te la ma -

*cresc.*

Kin - der, und dann je - de  
 grot - ta, e la gran - de

Viol. *p* *f*

preiss zu ge - ben, das ist  
*ma - e - sto - sa, lu*

*Viol.*

*p* *f* *p*

sein ver - damm - tes Le -  
*gran - de ma - e - sto -*

*Viol.*

*cresc.* *f*

Hörn.

- - - - - ben, und dann je - de preiss zu  
*sa, la pic - ci - na, la pic -*

*Fl.* *Viol.*

*p*

Bässe.

ge - ben, und dann je - de, je - de, je - de, je - de, je - de,  
*ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na, la pic -*

*Ob.*

je - de, je - de, je - de, je - de, je - de, preiss zu ge - ben, das ist, das  
 ci - na, la pic - ci - na, la pic - ci - na la pic - ci - na è o - gnor vez -

Fl.

Viol.

ist sein ver - damm - tes Le - ben, das ist sein Le - ben.  
 zo - sa, è o - gnor vez - zo - sa, è o - gnor vez - zo - sa.

Sein Re - gi - ster an - zu - häu - fen,  
 Del - le vec - chie fa - con - qui - sta

Fl.

*f p*

mö - gen hun - dert sich er - säu - fen,  
 pel plu - cer di por - le in li - sta,

Ob.

Fag.

hunder-te vor Gram ver-der-ben... und angelber Bleichsucht  
*sua passion pre-do-mi-nan-te... e la giovin prin-ci-*

Viol.

ster-ben sein Re-  
*pian-te; non si*

Viol. u. Fl.

Viol. II.

gi-ster an-zu-häu-fen, mö-ge  
*pic-ca, se sia ric-ca, se sia*

*tr*

hun-dert sich er-säu-fen, hun-dert  
*brut-ta, se sia bel-la, se sia*

*tr*

*cresc.*

an der gel-ben Bleichsucht ster-ben; sein Ge - - müt ist  
*rie-ca, brut-la, se sia bel-la; pur - chè por-ti*

*f* Tutti. *Ob.* *p*

so — ver - dor - ben, dass ihn Al-les  
*la — gon - nel - la voi sa - pe-te*

Quart.

nicht be-kehrt, dass ihn Al-les  
*quel che fu, voi sa - pe-te*

Fag.

nicht be-kehrt. Drum, o Don-na! lass ihn lau-fen, er ist  
*quel che fu, pur - chè por-ti la gon - nel-la, voi sa -*

V. u. Violon.

dei-nes Zorns nicht wert. Drum, o Donna! er ist  
*pe-te quel che fu, voi sa-pe-te, voi sa-*

Ob.  
 Hörn. *mf* Fl. *p*

dei-nes Zorns nicht wert, ist's nicht wert,  
*pe-te quel che fu, quel che fu,*

Ob. *p*  
 Fag. *p*  
 Hörn.

(D. Elvira ent-  
 — ist's nicht wert, er ist dei- - nes  
 — *quel che fu,* *voi sa-pe- - - te*

Fl. *f* Quart. Tutti.

rüstet, erhebt sich und eilt nach rechts hinten davon.)

Zorns nicht wert. (Leporello entfernt sich mit einer Verbeu-  
*quel che fu.* gung nach links hinten in die Villa.)